



THE · NEWSLETTER · OF · THE D·H· LAWRENCE SOCIETY OF NORTH AMERICA

number 5, fall 1981

L. D. Clark

President's Column

I'm glad to greet all members again so soon and to thank you for your heartening response to the Summer *Newsletter*. You have given the Society the stimulation it needed to bring it out of the semi-inertia in which it has languished of late. The Secretary and the Editor have received numerous communications from members and other people who wish to participate in the doings of the Society. So all bodes well for the future, and I look forward to our mutual efforts to keep the D. H. Lawrence Society of North America a thriving and intellectually profitable organization.

Since you will receive this issue just prior to our sessions at MLA in New York this December, allow me to offer a few words about this and next year's programs. Dennis Jackson and I will be jointly conducting the panel on *Lady Chatterley*, and we would like to have as much audience participation as possible. For our 1982 session, I suggest a discussion of the drama, though I'm quite willing to put it aside if someone has a better plan. I am hoping that the Executive Committee will have several suggestions to sift before coming to a final decision. Whatever panel topic we decide on, we hope to be able to issue a call for papers and have plans for the 1982 panel well along before the MLA deadline for scheduling in the spring. So please bring your ideas to me or one of the officers. We will use the University of Delaware's suite as a central communications post. Some officer of the Society will be around there most of the time, or you can leave a message on where to contact you if no one is there at the moment.

We will wish to exchange ideas on plans for 1985, also. I judge we ought to plan in another direction than the Department of Leisure Services in the Lawrence country. They are offering a bronze sculpture of the great man by Ron Florenz for only £2500. But then I understand that T-shirts will be available, too. What do you think?

Here's hoping to see a bunch of you at MLA, to meet some of you for the first time, and all together to finish off a good 1981 and make progress toward an even better 1982.

English Department
University of Arizona
Tucson, AZ 85721

Dennis Jackson

Secretary-Treasurer's Report

We have been very pleased with the response to our previous *Newsletter*. Since May we have received dues from 65 members, and the Society now has a balance of \$1001.87. Some of this money will go toward the publication of the *Newsletter*, and toward film rental fees, and at the December Society meeting during the MLA Convention in New York City, I want to propose that we set aside some of our funds to help subsidize John Poynter's efforts to preserve the Lawrence Breach House in Eastwood. But that decision will be left to the Society members, and you will each have an opportunity to propose projects for us to pursue.

We are all set for what promises to be a lively day of Lawrence Society activities at the New York meeting — on December 28 in the Hilton Hotel. Scheduled for 1:45 (Room 524-6) is our session "*Lady Chatterley's Lover: Reappraisals of Context.*" Speakers will be Zack Bowen ("YES BECAUSE THEY NEVER DID A THING LIKE THAT BEFORE: *Lady Chatterley's Lover* and Joyce's *Ulysses*"); John J. Teunissen ("Venus Observed: *Lady Chatterley Under the Net of Art*"); and T. H. Adamowski ("*Lady Chatterley's Lover: The Embodied Self*"). A discussion period will follow. At 5:15 (Room 534), we will have our annual Society Business Meeting (open to all) followed by dinner at a local restaurant and a screening (at 9:00 in Sutton South, Hilton) of the 1955 French film *L'Amant de Lady Chatterley* (French dialogue with English subtitles). James Cowan will lead a discussion afterwards (the film lasts 102 minutes).

If you know of anyone who would want to join the Society, please pass along our *Newsletter*, and tell them that dues are \$10 for a two-year membership. (Checks should be made out to the "D. H. Lawrence Society of North America" and mailed to me at the address below.)

I hope you will be at the Society meeting in December. If not, best wishes for the coming year. And stay in touch.

Department of English
University of Delaware
Newark, DE 19711

Lawrence Translation Surfaces

The *Telegraph Sunday Magazine* (London, October 25, 1981, pp. 62ff.) published for the first time a translation of "The Story of Dr. Manente" by the Renaissance writer Il Lasca, which Lawrence did in 1929 and commissioned Pino Orioli to publish. The story only just surfaced in New York about a year ago. Its publication was arranged by Verity Mason of Laurence Pollinger Limited. The introduction quotes Keith Sagar: "Lawrence felt a strong affinity for the Italian Renaissance storytellers, and particularly for Il Lasca, whom he believed to be often technically superior to Boccaccio, more unified and economical."

The *Telegraph* also includes this explanation: "Il Lasca, 'the roach,' was the nickname of Antonio Francesco Grazzini, born in Florence in 1504, who arranged his stories after the manner of Boccaccio, in three "suppers" (or collections of after-dinner tales). Only a few had survived. Lawrence translated and Orioli published "Dr. Manente," the only complete story from the third supper. At the end of July 1929 Lawrence translated the first story of the second supper. The manuscript was never published, and was believed lost until 1st October 1980, when it came up for sale at Sotheby in New York. It was bought for £5,500 by Bertram Rota, the London antiquarian booksellers."

Editorial

When I put together the first *Newsletter*, I was, in a way, corresponding with the few members I knew and a large, unknown void; but shortly after that issue went out, letters and notes began piling up on my desk. The Society's springing to such enthusiastic life has made me that much more eager to do a good job, to accurately represent your interests and concerns. Again, I urge you to comment on the format, columns, etc.

In October I saw *Priest of Love* in Philadelphia with my husband Dennis. We thoroughly enjoyed it, but doubted that a non-Lawrencean could follow the quick and often unexplained references to significant events in Lawrence's life. The flashbacks are often awkward, and the first half of the film drags, but the second half is more focused. Christopher Miles makes Lawrence's writing of *Lady Chatterley's Lover* the revelatory event toward which his whole life has moved. We thought the ending was very effective. The music and the scenery, also, are splendid.

This is the last *Newsletter* that will be sent free and unsolicited to non-members. If you haven't joined the Society, we encourage you to do so soon.

Fleda Brown Jackson
Department of English
University of Delaware
Newark, DE 19711

International News

Japan:

The twelfth meeting of the Japanese DHL Society was held May 22, 1981, in the General Library of Tokyo U. of Arts and Sciences. Shizuo Wada, president of the society, gave an opening address, and Saburo Kuramochi presided. Four members read research papers, with a break between the papers for lunch and a meeting of the managers. Following the papers, there was a symposium on *Aaron's Rod*, with Jotaro Uchiki presiding. A general meeting was concluded with an address by Yasuichiro Ohashi, vice president of the Society. The customary social gathering was held afterward at Shinkiro's, a Chinese restaurant.

England:

Scheduled meetings at the Eastwood Library for the following year (for those who may be planning trips to England) include:

February 10, 1982 — Brian Milnes: "Lawrence's Search for Belief in Positive Personal Relationships"

March 10, 1982 — Frank Hancock: "DHL, His Art and the Environment"

April 7, 1982 — Keith Sagar: "Lawrence and the Etruscans"

May 12, 1982 — Bridget Pugh

June 9, 1982 — Visit to the U. of Nottingham Library with a talk by Mrs. M. A. Welch, Keeper of the Manuscripts

At the June meeting of the Society, Professor James Boulton discussed the second volume of the Cambridge Edition of Lawrence's letters. Peter Preston and John Worthen were scheduled speakers for the November and December meetings. The first meeting of the (British) Festival Committee was held in October to plan the Eastwood and Nottingham celebration of Lawrence's birthday, to be held the week of September 11, 1985.

John Poynter, Editor of the *Journal of the D. H. Lawrence Society*, has for sale a number of Lawrence slides of the Breach house, the four Lawrence homes in Eastwood, and the Weekleys' home (25p. each or from 1 to 1.5£ for sets). He also has a short printed resume of Lawrence film references, with details

included, which can be obtained with a SASE. Write him at 28 Garden Road, Eastwood, Nottinghamshire, England.

The D. H. Lawrence House ("The Breach") suffers serious shortage of funds. The building itself will become unsafe for occupancy soon unless at least 10,000£ is found for repairs. A recent letter from John C. Livingstone (who is writing a dissertation on Lawrence under the supervision of T. H. Adamowski at the University of Toronto) described his visit with the Poynters: "They were kind enough to open up the "Breach House" for me on one of those British Bank Holidays. . . John, his wife, and a dedicated few are keeping the house well, but he sadly showed me where moisture was seeping into the walls threatening the very future of the house! John, who discussed the possible strengthening of ties with all other Lawrence societies in order to support the maintenance of the "Breach," also described how the kitchen fireplace needs brickwork very soon to prevent its collapse! He also described how any visiting scholar could arrange to stay in the neatly kept upper floor of that house so as to pursue local research."

Teachers of Lawrence

Morris Shapira 1929-1981

(Morris Shapira was killed by an intruder in his home in Canterbury, England, July 21, 1981.)

A student and later colleague of F. R. Leavis at Downing College, Cambridge, Morris Shapira both carried on and challenged the *Scrutiny* tradition in his teaching. He was appointed to the newly-founded University of Kent at Canterbury in 1967 and, except for exchange years in Australia and Boulder, Colorado, lectured there in English and American Literature until his death. He frequently taught the Lawrence seminar at Kent and supervised postgraduate dissertations on Lawrence. In the editorial notes to his *Henry James: Selected Literary Criticism* (1963), he thanked Downing for "the privilege of an education so upsetting to one's desire for 'prescribed lines'" and for giving "one so much to think about and test as experience grows and changes." It was the legacy of just such an education that Morris Shapira left his students.

Betsy Wallace, one of them

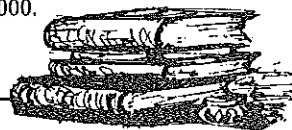
COLLECTORS' CORNER

T. Terry (3785 Pine Canyon Drive, Eugene, OR 97405) has a copy of *Lady Chatterley's Lover* for sale: Mulbury cover in excellent shape with the title in gold lettering. Title plate has the troll with glass bottle in left arm. Privately printed in Florence, Italy, 1928. The page edges are smooth cut and the title is not on the front board, which suggests that the book is one of the pirated editions. No jacket. \$500. Also, he has 100 photocopied secondary articles in folders. Set includes a complete copy of the *Laughing Horse* issue on Lawrence. \$100 plus shipping.

James M. W. Borg of Chicago is offering a copy of *Foliage* by W. H. Davies, the Georgian poet, inscribed from Davies to DHL, dated 1913. On rear end-paper are two (rather clumsy) pen-sketches of a woman, possibly by DHL. \$750.

Bradford Morrow on the West Coast is selling a fine copy of the Orioli *Last Poems* in the original mailing box for \$300.

Serendipity has a copy of the second variant of the Duffield *White Peacock*, 1911 imprint, for \$2750. They also have a copy of DHL's *Letter to the Laughing Horse* for \$2000.



People of Interest

James C. Cowan, Editor of *The D. H. Lawrence Review*, is on a year's leave from the U. of Arkansas. Foster Park, who has been Associate Editor since the journal's inception in 1968, is in charge during this time. Cowan is writing an article on "epiphanies" in *LCL* and other Lawrence works, for a collection of original essays on *Lady Chatterley's Lover* being co-edited by Michael Squires and Dennis Jackson.

John Poynter (British Society) is working on an article on Lawrence's use of railways; he is also preparing the 1982 *Journal of the D. H. Lawrence Society* (British) and is looking for contributors for that issue as well as for the 1985 edition. Through various visitors to The Breach House, he has learned of DHL centers and groups starting in Portugal, Spain, Australia, Sri Lanka, and South Africa.

At the Northeast Regional meeting of the Conference on Christianity and Literature in Oct., James B. Sipple (The Lawrenceville School, N.J.) read a paper, "The Contribution of D. H. Lawrence to Current Theology." Sipple also has an essay in a forthcoming collection, *The Philosophical Reflection of Man in Literature*.

In Ukiah, CA, in September, B.B.C. recorded Enid Hilton's memories of her father and his relationship with Lawrence. Hilton writes, "My father was William Hopkin, a lifelong friend, and literary critic and helper with D.H.L.'s earlier books. 'Bert' loved my mother very much. I was first aware of Lawrence at my age of five or six years, when 'Bert' was about 16. The friendship continued all through Lawrence's trials, tribulations and travels. Many of his letters to me were lost in a total house fire in this country." Hilton also mentions a new book, *D. H. Lawrence Country*, by Roy Spencer, which contains the results of research on the lives of Lawrence's parents, from childhood up, and reveals, Hilton says, "that Mrs. L., who considered herself the superior of her husband — was not really so far ahead of him. . . I knew both parents and as a young girl found the mother, a little haughty and cold; the father warm and friendly." Hilton has finished approximately one-third of the story of her life, "with Lawrence overtones."

When Keith Sagar and Melissa Partridge honeymooned in America in June, they visited Lois Ascherman (Lake Forest, IL) who had a champagne party in their honor. About 50 people attended, and the guests received copies of Sagar's recent biography of DHL for the author to sign. Keith Sagar gave Mrs. Ascherman a napkin ring that DHL had painted little flowers on and presented to the Wilkinsons, DHL's neighbors in Italy during the 20s. Mrs. Ascherman is now engaged in arranging her Lawrence library and memorabilia in a new room to be devoted to Lawrence. She will give an afternoon tea reading and viewing of Lawrence's first editions on Nov. 30 for Brandeis Women on the North Shore.

T. Terry (Medford, OR) is donating most of his Lawrence library to the Southern Oregon State Library.

Jack F. Stewart (U. of British Columbia) is doing research relating Lawrence, Woolf, and painting. He has had four articles recently on Lawrence in *Novel* 13(Sp '80):295-315, *The D. H. Lawrence Review* 13(Sp '80):45-62, *Studies in the Humanities* 8(Jun '80):33-37, and *Twentieth Century Literature* 26(W '80):385-401.

Emile Delavenay has written an essay showing Lawrence's substantial debt to the Futurists, especially Boccioni, which he expects to appear in the Memorial volume for Harry T. Moore.

Thomas Jackson Rice (U. of South Carolina) is at the proof stage on volumes two and three of his *Modern English Fiction 1900-1950* (Detroit:Gale). Volume two will contain a substantial primary checklist and annotated secondary bibliography of Lawrence. Both volumes should be available by Spring '82.

Dan Dervin (Mary Washington College, Fredericksburg, VA) is studying the creative process in DHL from a psychoanalytic angle. Segments of his study have appeared or are due to appear in *American Imago* (Sum '79), *The Psychoanalytic Review* (W

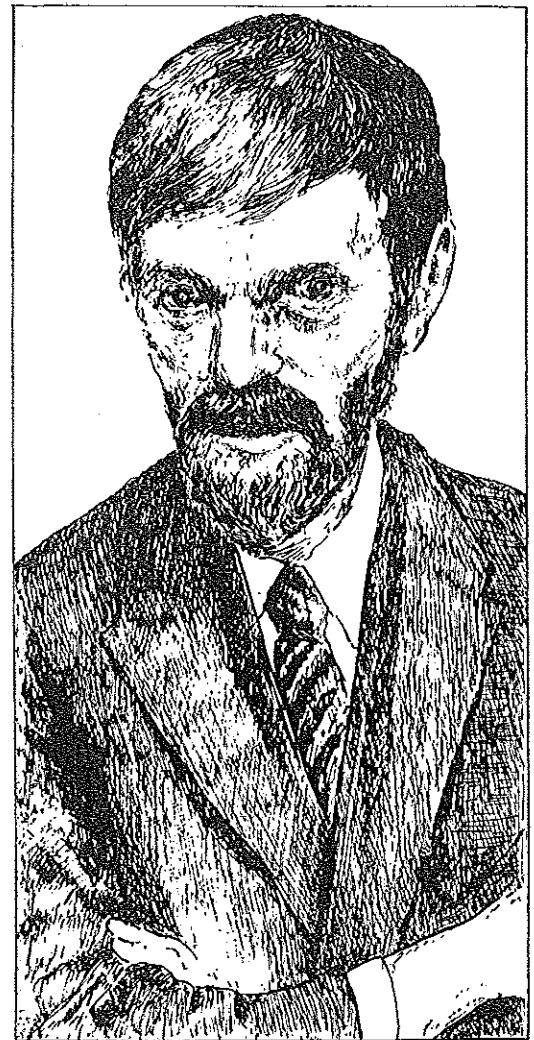
1980-81), *Mosaic* (forthcoming), and *Psychoanalytic Study of Society*, IX (Sum '81).

Donald Gutierrez (Western New Mexico U.) has had four articles on Lawrence published recently in *University of Dayton Review* 15(Sp '81):143-52, *San Jose Studies* 7(My '81):35-43, *North American Mentor Magazine* 19(Sp '81):25-34, and *Twentieth Century Literature* 27(Sum '81):178-86. He has three others forthcoming in *Sphinx*, *The Literary Monitor*, and *Essays in Arts and Sciences*.

Grady J. Walker is working on a descriptive bibliography of the Lawrence manuscripts in the "Rare Collections" at McFarland Library (U. of Tulsa).

A paper on DHL's *David* given in March by Mitzi Brunsdale (Mayville State College, N.D.) at the Themes in Drama Conference, sponsored by the U. of London and Cambridge Press has been selected to appear in the fifth volume of *Themes in Drama*, Cambridge U. Press. At the Rocky Mountain MLA in October, she gave another paper which includes discussion of Lawrence's *Sisters*. Mitzi is interested especially in the relation between Lawrence and German literature.

The Atlantic Monthly, November 1981, ran an article by James Wolcott, "The D. H. Lawrence All-Star Jamboree" (pp. 64-67), describing last year's Lawrence Festival in Santa Fe: "Praise [for Lawrence] was given perfunctorily, laddled out like broth in a soup line, and the participants seemed happiest pursuing private whims down a rabbit hole, pulling the hole down with them, Bugs Bunny-style." The article is a caustic view of the proceedings, the stars (Tony Randall, Liz Taylor, Jonathan Winters, etc.) who attended, and the aftermath of the Festival.



by Judy Freid, from a photo by Nicholas Muray

Book News

Gavriel Ben-Ephraim (Hebrew U. of Jerusalem) has just published *The Moon's Dominion: Narrative Dichotomy and Female Dominance in the First Five Novels of D. H. Lawrence*. (Fairleigh Dickinson U. Press, 1981). From the jacket: "Author Gavriel Ben-Ephraim argues that the 'tale' is an objective structure, formed out of action and symbol; it communicates with the reader by means of imaginary 'facts' that relate to experience." He finds Lawrence's first five novels evidencing a dichotomy between the tale and teller which "justifies the impression that women are the predominating force in his fiction."

The Curve of Return: D. H. Lawrence's Travel Books is a new monograph in The English Literary Studies series (U. of Victoria) by Del Ivan Janik (SUNY at Cortland). Janik examines the four travel books as a record of Lawrence's search for "spiritual meaning in life" and "of his attempts to express its personal and social significance." Janik is now working on a study of environmental consciousness in modern literature.

A November 12 Publication Party is planned for the first two Cambridge Edition (Granada) paperbacks, *Apocalypse* and *The Lost Girl*.

Gerald Pollinger writes that in November, Macmillan is publishing *D. H. Lawrence: Interviews and Recollections*, edited by Norman Page, 2 vols. Also, he says that in September, Oxford U. Press published a paperback edition of Lawrence's *Movements in European History*.

Volume two of *The Letters of D. H. Lawrence*, edited by George Zytaruk, is due from Cambridge in December.

Ian MacNiven and Anne Paolucci are editing a memorial volume of essays in honor of Harry T. Moore.

A recent issue of *Paunch*, "Bursting the Foundations," is written by Tom Morris, whose doctoral dissertation was on cultural criticism in the later works of Lawrence, and the influence of Lawrence throughout the new volume is pervasive.

In *Western Humanities Review* (Autumn '81), George Ford (U. of Rochester) has a four-page book review of *D. H. Lawrence: The Writer and His Work* by Alistair Niven and *The Minoan Distance: The Symbolism of Travel in D. H. Lawrence* by L. D. Clark. The review concentrates on Clark's book.

Langdon Elsbree (Claremont Men's College, CA) has just completed *The Rituals of Living: Recurrent Patterns of Narrative* (which includes a long section on Lawrence's short stories and novels), to be published by Kennicat Press early in '82.

Melissa Partridge and Keith Sagar are editing Lawrence's *Complete Short Novels* for Penguin English Library. K. Sagar's Penguin edition of *Sons and Lovers* and John Worthen's of *The Rainbow* are out now. Sagar is also finishing up an anthology of Lawrence's writings about New Mexico, *Lawrence and New Mexico* to be published by Peregrine Smith in February.

Ross C. Murfin (Yale), author of *Swinburne, Hardy and The Burden of Belief*, has his second book, *The Poetry of D. H. Lawrence*, coming out soon from Nebraska U. Press.

Charles Ross (U. of Hartford) has finished editing *Women in Love* for Penguin.

Jeffrey Meyers (College of St. Benedict, MN) has finished *DHL and Italy*. He also has in press a book of new essays he's edited, *D. H. Lawrence and Tradition*; each essay treats Lawrence's use of a precursor, e.g., George Eliot, Hardy.

The Great Southwest Books, 960 Santander, Santa Fe 87501, celebrated the centennial of poet Witter Bynner's birth with the publication of a hand-produced, limited edition photograph album entitled *Witter Bynner's Photographs of D. H. Lawrence* featuring 25 original prints in an edition of fifty copies taken by Bynner of Lawrence and Frieda in Santa Fe and Mexico in 1922 and 1923. The price is \$750, and anyone interested in the publication project should contact Clark Kimball at the above address.

Motion Picture, Theatre, and TV Presentations

Priest of Love, based on Harry T. Moore's biography, premiered in New York October 11. Screenplay is by Alan Plater, who did the script of *The Virgin and the Gypsy*, and it is directed by Christopher Miles, who also directed that film. Lawrence is played by Ian McKellen, Janet Suzman is Frieda, Ava Gardner is Mabel Dodge Luhan, and John Gielgud plays a censor. *The New York Times* ran a full-page advertisement on opening day, with blurbs from Rex Reed (*Gentleman's Quarterly*), Bernard Drew (Gannett Newspapers), Bruce Williamson (*Playboy*), where the film received a "three-bunny rating"), and Robert Salmaggi (WINS Radio). On page 1 of the Arts and Leisure section, appeared an article by Leslie Bennetts, "Portraying D. H. Lawrence's wife as 'the First Hippie.'" The article, which is mostly promotion for Janet Suzman, claims that "the magnetic force of her personality makes Frieda the riveting center of the entire film." Miss Suzman is quoted as saying, "I think Lawrence's very Methodistical, Nottinghamshire English reserve was liberated by Frieda's aristocratic, devil-may-care, receptive, buoyant personality. It seemed almost as if he could receive the world through her without being scared of it because she seemed scared of nothing." In *The Bulletin* (Philadelphia, Oct. 11, page F-1), Ian McKellen describes Lawrence as having "very deep feelings. He was a great writer and a genius. He was a show-off, you see, with a very theatrical sense of himself. . . I think I understood him. I wanted to present him as a psychological whole." Judith Crist reviewed the film on WOR-TV (New York) and called it a thoroughly charming film. Vincent Canby (*New York Times*, Oct. 11, page 68), on the other hand, calls it a "foolish film. . . less capable of exploring the relationship between Frieda and Lawrence than in giving us its itinerary. . . Mr. Miles and his associates have raised [Lawrence] to sainthood." *Playboy* describes the film as "educative, enthralling, a literary slice of life that's all dog-eared pages and poisoned darts."

A stage version of *The Fox*, dramatized by Alan Miller, was a theatrical hit in Los Angeles this year.

The Los Angeles County Museum of Art presented a series devoted to New British Cinema, and on Sept. 18, they screened *The Trespasser*, the 90-minute film made for British TV (directed by Colin Gregg, starring Alan Bates).

The American Premiere of *A Collier's Friday Night*, presented by The Open Space Theatre Experiment, was reviewed by Victor Gluck (NYU) Sept. 4 in *Back Stage*: "Had DHL's first play, *A Collier's Friday Night*, been produced when it was completed in 1909, he would have been hailed as the inventor of a new school of naturalism. . . John Beary's production highlighted the play's weaknesses as well as its strength. . . As the Lawrence prototype, Stephen Eldridge failed to bring real fire and tension to the role of the incipient author, Maura Ellyn was best as Beatrice Wyld, making her a vivacious, attractive hoyden. The Maggie Pearson of Ryn Hodes flared with intensity and repressed emotion. . ."

The Newsletter of the D. H. Lawrence Society of North America is published twice each year, in spring and fall. Funds for the 1981-1982 issues are provided by the College of Arts and Sciences, University of Delaware.